



# La maturité bilingue français - allemand au Gymnase de Nyon

Information aux parents et aux élèves

# Déroulement de la présentation

- Le programme
- Les exigences
- Séjours linguistiques
- Echanges linguistiques
- Prochaines échéances
- Témoignages
- Vos questions

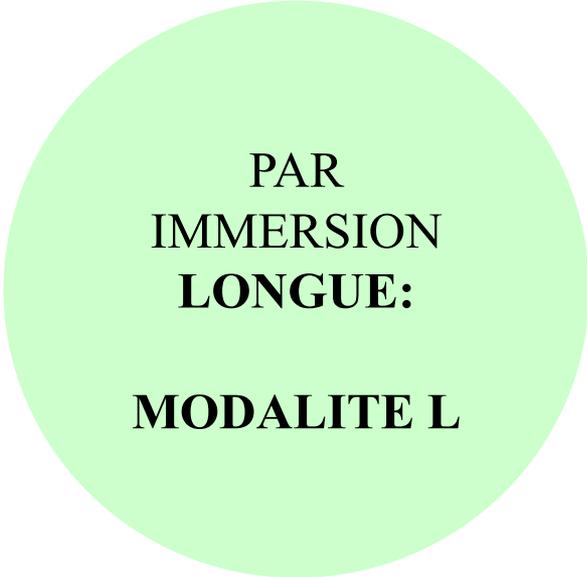
# Le but de la maturité bilingue

- accroître l'acquisition de compétences communicationnelles
- approfondir les connaissances culturelles liées à la langue d'immersion
- pas de bilinguisme, mais une excellente maîtrise et pratique de la deuxième langue nationale

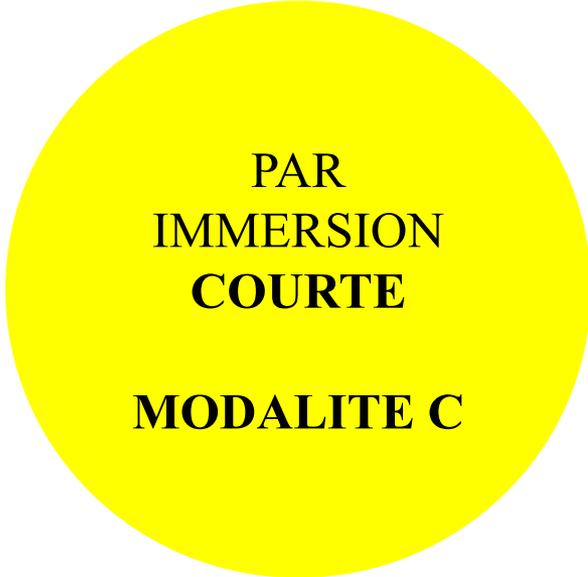
# La conception générale

- Suivre une partie de la formation gymnasiale dans un pays germanophone.
- Bénéficier de branches enseignées en allemand (mathématiques, histoire) lors du retour au gymnase de Nyon

# Deux modalités possibles



PAR  
IMMERSION  
LONGUE:  
  
MODALITE L



PAR  
IMMERSION  
COURTE  
  
MODALITE C

# Modalité L- immersion longue

## *1<sup>ère</sup> année*

- Les cours ont lieu toute l'année au Gymnase de Nyon.

## *2<sup>ème</sup> année*

- Toute cette deuxième année se déroule dans un gymnase de langue allemande.  
Au retour, seuls les résultats obtenus au second semestre seront pris en compte pour l'évaluation de l'année.

- *3<sup>ème</sup> année*
- Le retour au Gymnase de Nyon s'effectuera probablement avec un changement de classe.
- Le cours dispensé en allemand est l'histoire; et les mathématiques (niveau standard ou renforcé) au choix de l'élève, dans la mesure des places disponibles.
- Le travail de maturité est rédigé et présenté en allemand. Pour cela le gymnase met en place un appui comme aide à la rédaction.
- En fonction des besoins, d'autres appuis peuvent être mis en place.

# Modalité C: immersion courte

## *1<sup>ère</sup> année*

- L'élève suit les cours normalement jusqu'au mois d'avril (autour de Pâques).
- Il effectue ensuite un séjour de 10-12 semaines dans un Gymnase de langue allemande.

## *2<sup>ème</sup> année*

- Le retour au Gymnase de Nyon s'effectue probablement avec un changement de classe.
- Les cours en allemand sont les mathématiques (niveau standard ou renforcé) et l'histoire.

## *3<sup>ème</sup> année*

- Les cours en allemand sont toujours les mathématiques (niveau standard ou renforcé) et l'histoire.
- En mathématiques, l'examen oral et l'examen écrit sont en allemand.
- Le travail de maturité est rédigé et présenté en allemand.
- Compte tenu de la difficulté de la réalisation du TM en allemand après un séjour court, le gymnase met en place un appui comme aide à la rédaction.

# Dans les deux modalités

- Les élèves ont droit à des cours d'appui ponctuels, lors de leur retour au gymnase de Nyon.
- Il n'y a pas d'écolage à payer dans le gymnase d'accueil, mais l'écolage au gymnase de Nyon reste dû.
- Les frais de matériel à acquérir pour les études (livres, photocopiés, ou autres documents) sont remboursés sur présentation des justificatifs originaux jusqu'à concurrence de
  - 1000.- pour la variante longue
  - 300.- pour la variante courte

# Les exigences – modalité longue

## *Conditions à remplir pour le départ*

- L'élève doit obtenir un total général égal ou supérieur à 49.5 points (une moyenne de 4,5 par branche) à la fin du 1<sup>er</sup> semestre de la 1<sup>re</sup> année (20 janvier 2023).
- A la même échéance, au moins 13 points en additionnant les moyennes de français, de mathématiques et de l'option spécifique.

## *Conditions à remplir pour le départ (suite)*

- L'élève doit être inscrit dans un gymnase ou dans une école (de degré secondaire II) en Suisse allemande, en Allemagne ou en Autriche.
- Les écoles privées sont acceptées seulement si leur statut est reconnu par l'Etat!
- L'élève reste administrativement rattaché au gymnase de Nyon.

## *Conditions de réussite au retour à Nyon*

- L'élève obtient un bulletin annuel suffisant délivré par le gymnase d'accueil.
- Une équivalence des résultats obtenus lors du second semestre est établie et, en cas de réussite, validée par le gymnase de Nyon.
- En cas d'échec léger, l'année peut être validée par le directeur de Nyon sur préavis favorable du gymnase d'accueil.

# Les exigences – modalité courte

## *Conditions à remplir pour le départ*

- L'élève doit obtenir un total général égal ou supérieur à 47 points à la fin du 1<sup>er</sup> semestre de la 1<sup>re</sup> année (20 janvier 2023).
- A la même échéance, au moins 13 points en additionnant les moyennes de français, de mathématiques et de l'option spécifique.
- A ces conditions, l'année scolaire est également validée. Fin des notes: au moment du départ (bulletin suffisant).

## *Conditions à remplir pour le départ (suite)*

- L'élève doit être inscrit dans un gymnase ou dans une école (de degré secondaire II) en Suisse allemande, en Allemagne ou en Autriche.
- Les écoles privées sont acceptées seulement si leur statut est reconnu par l'Etat!
- L'élève reste administrativement rattaché au gymnase d'origine.
- L'élève reçoit une attestation non chiffrée délivrée par l'école partenaire.

# **Responsabilité de l'élève et de sa famille pour les deux modalités**

- L'élève et sa famille sont responsables de la recherche d'une famille d'accueil / d'un internat et de l'adresse d'une école, de manière privée (famille, connaissance, bouche à oreille...)
- Une liste avec des agences/organisations d'échange se trouve sur moodle (intranet du gymnase).
- Le choix de la destination est libre, pourvu que ce soit en Suisse alémanique, en Allemagne ou en Autriche.
- La prise en charge financière pour la famille d'accueil incombe à la famille de l'élève (environ 600.-par mois)

## **Responsabilité du Gymnase dans les deux modalités**

- La répondante organise l'inscription et l'accueil scolaire dans le gymnase germanophone choisi.
- La répondante établit le contact entre les gymnases et, si besoin est, assure un suivi avec le gymnase d'accueil durant les mois ou l'année de séjour.
- Les élèves sont suivis par la répondante (à Nyon et pendant le séjour). Les élèves lui donnent des nouvelles et la tiennent au courant de tout élément important.

# Les deux modalités peuvent se faire aussi sous forme d'échange linguistique

- L'échange implique un principe de réciprocité, un accueil mutuel.
- Pour trouver un partenaire et une école, l'élève doit s'adresser à la répondante pour obtenir le dossier.
- La répondante transmet ensuite le dossier rempli au bureau d'échange cantonal qui aide à l'organisation.  
(**Barbara Renaud** : [barbara.renaud@eduvaud.ch](mailto:barbara.renaud@eduvaud.ch))
- La famille de l'élève du Gymnase de Nyon doit parler français à la maison pour accueillir un élève germanophone.
- Avantage: moins de frais pour les deux familles.
- Destinations surtout en Suisse allemande (très peu en All. & Aut.)
- « **Swilingua** »: nouvelle site internet pour trouver des partenaires.

## Echange linguistique (suite)

- Modalité longue: l'échange a lieu en même temps, durant la même année (parfois deux familles d'accueil différentes).
- Modalité courte: à définir en fonction des disponibilités (souvent plus compliqué).
- A noter: pour des raisons d'organisation, les familles qui s'engagent dans un processus d'échange, doivent assurer l'accueil de l'élève germanophone, même si l'élève francophone n'a pas obtenu les points pour partir.

# Renseignements à fournir pour le séjour

- Inscription sur « hermes »; formule d'inscription imprimée et signée à donner au secrétariat.
- L'adresse de la famille d'accueil (au plus tard le 20 janvier 2023, fin du 1<sup>er</sup> semestre).
- Si possible l'adresse d'un gymnase le plus proche de ce lieu, pour autant qu'il corresponde au profil de l'élève.

# Renseignements / Dossier pour un échange

- Inscription sur « hermes »; formule d'inscription imprimée et signée à donner au secrétariat.
- Dossier:
  - Questionnaire pour un échange (un an ou trois mois)
  - 3 photos passeport
  - Présentation de la famille (petit texte)
  - Lettre de motivation

# Prochaine échéance

**16 décembre 2022 : délai d'inscription définitive**

**Pour les séjours:**

l'inscription se fait sur le site du Gymnase de Nyon:

<https://moodle.gymnyon.vd.ch>

Puis la feuille doit être imprimée, signée par les parents et remise au secrétariat.

**Pour les échanges:**

inscription sur le site internet du Gymnase de Nyon; remise de la feuille imprimée au secrétariat;

remplir le dossier et le donner au secrétariat.

- Cette présentation se trouvera sur le site moodle du gymnase:

[www.gymnasedenyon.ch](http://www.gymnasedenyon.ch)

- Des informations (agences d'échange, dossier pour l'échange, information « Swilingua ») se trouvent sur moodle (informations aux élèves → Maturité Bilingue)
- Adresse courriel de la répondante:  
[angelika.wenzel@eduvaud.ch](mailto:angelika.wenzel@eduvaud.ch)